

Attraction 212

Juli '97

TRACTION SPECIAL

NUMMER **86** JULI '97

Redaktion:

Peter Juel Jeppesen
Strandgade 10B, 3., 1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.

Jens Møller Nicolaisen
Ravnsborggade 5A, 4.th., 2200 København N. Tlf: 31 39 53 20.

Vi træffes også på:

Tlf: 33 93 42 90 (om dagen)/ fax: 33 32 35 88/ e-mail: arkpeter@tele4.dk

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. september. Stof hertil skal være os i hænde senest 1. april med morgenposten. Medsend gerne diskette med tekst. Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

TRACTION AVANT DANMARK

Bestyrelsen:

Formand: Jørgen Kjær
Elgårdsvej 11, 8370 Hadsten. Tlf: 86 98 31 77.

Kasserer: Jørgen Krogh
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

Sekretær: Peder Grønborg
Nørre Søgade 25A, 2., 1370 København K. Tlf: 33 11 40 42.

Aktiviteter - øst: Torsten Vig
Randersgade 57, 3.th., 2100 København Ø. Tlf: 31 38 17 49.

Aktiviteter - vest: Finn Lyster
Smødebakken 26, 8653 Them. Tlf: 86 84 72 49.

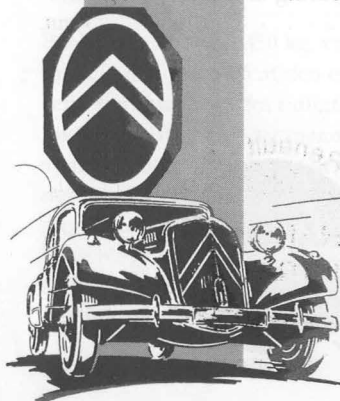
Klubaktiviteter:

Medlemsregister: Jørgen Krogh
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

Klubbibliotek, arkiv og butik: Erik Hougaard
Thulevej 41, 7100 Vejle. Tlf: 75 83 00 49.

Værktøjsudlån:
Kontakt Peder Grønborg for nærmere information.

Klubbens gironummer: 828-0584



Redaktionelt

Sommeren er over os - hvilket fremgår af dette nummer af bladet. Heldigvis vi fået nogle friske beretninger om gode aktiviteter med tractionen: Eugenios tur Danmark rundt og Torstens reportage fra det svenske sommertræf. Havde det ikke været for det, havde du siddet med et endnu tyndere blad i hånden.

Det er ellers ikke fordi der ikke sker noget i klubben. I dette blad kan du smugkigge på billederne af en særdeles interessant import: Hans Henrik Sørensen har hentet en fin 11 Normale Cabriolet fra 1937 hjem fra Frankrig - vi er blevet lovet at få mere at vide i det næste nummer af bladet. Helge Gedeberg har fået en 11 Commerciale fra 1939 hjem fra Belgien - også i en sådan stand, at vi kan regne med at se den til det kommende Sommertræf.

Mens vi er ved rygterne kan det iøvrigt oplyses at den tidligere danske 11 Sport cabriolet fra 1934, der i sin tid var ejet af Henning Mortensen, nu igen er dukket op efter lægere tids "fravær" fra klubberne. Vognen er nu købt af Curt Nileman fra Svenska B11-klubben.

Af andre nyheder kan nævnes at min medredaktørs berømte sorte Normale nu igen er blevet sort - den er nu oppe på "seven years".

Så altså: selvom det godt kan se ud til, at vi får masser af stof til det næste nummer, bør det ikke afholde nogen fra at sende bidrag til bladet!

-red.jmn



Aktivitetskalenderen

August:

22.-24.: Sommertræf '97 i Sønderjylland!

Træf for franske biler.

I 1995 blev der for første gang afholdt et specielt træf for franske biler i Danmark. Det blev vistnok arrangeret af Matra-klubben i Danmark og fandt sted på Dragsholm Slot på Sjælland.

På træffet blev de deltagende klubber (heriblandt *ingen* Citroënklubber!) enige om, at gøre træffet til en tilbagevendende begivenhed hvert andet år. Rollen som arrangør vil gå på skift.

I år er det Club Renault Danois, der står som arrangør af træffet som finder sted den 6. september ved vandrerhjemmet i Jægerspris.

Pris for deltagelsen, 250,- kr inkluderer 3 deters festmiddag.

Tilmeldingsfristen er 1. juli, netop som dette blad udkommer - men mon ikke der skulle være en chance, hvis du gør det nu...

Tilmelding sker til:

Club Renault Danois, Peer Sabat, tlf: 47384319 eller:

Matra Club Denmark, Chris Ramsby, tlf: 31422099.

Yderligere information om træffet kan desuden findes på internettet på adressen:

www.image.dk/~ramsby/tref97.htm

Et træf for franske biler kræver simpelthen massiv repræsentation af mærket Citroën! Hermed en opfordring til at støtte det gode initiativ!

-jmn.





En rigtig isbil i sommervarmen...!

Jørgen Kjær har fundet dette fine foto af en rigtig is-bil! Selvom det desværre er en lille smule rystet i optagelsen, er der hverken tvivl om hvad man ser eller hvor billedet er taget. Stedet er København, bilen er på vej over Stormbroen ind til Christiansborg Ridebane. I baggrunden ses husene langs Gammel Strand.

Bilen er en 11 Sport 450 kg. varebil af tidlig model - jeg vil tro på at den er fra samme serie som min, dvs. fra tidligt i 1950. I hvert fald er den fuldstændig magen til i enhver synlig detalje; f.eks. tagrendens afslutning, der findes i flere forskellige udformninger. Og mon ikke bilen har været temmelig ny, da billedet blev taget. I hvert fald er der ingen rust og buler - og der er stadig de fabriksmonterede afviservinger.

Resten bliver gætværk. Vi kan starte med at

forestille os at bilen er lyseblå, bogstaverne "Ønske-Isen" røde med hvid konturstreg. Der har sikkert ikke være køleanlæg i den, men blot et isoleret is-skab.

Til gengæld bliver det sværere at gætte når vi kommer frem til anledningen - hvorfor er bilen blomsterudsmykket? Måske er den et led i et Børnehjælpsdagsoptog? Er billedet taget af en pressefotograf eller entilfældig forbipasserende, der syntes at bilen var flot - eller wåt?

På redaktionen hører vi særdeles gerne, hvis nogen skulle få lyst til at forske i "Ønske-Isen"s historie eller blot have en kommentar!

red/jmn.

Klubnyt-

endnu en cabriolet i Danmark....

Det måtte jo ske igen. Import af en Traction Cabriolet til Danmark.

Hans Henrik Sørensen fra Aalborg fik realiseret sin drøm og fik hentet sig en Normale Cab fra Frankrig. Og tingene er gået hurtigt: se Hans Henriks annonce i Traction-Special i sidste nummer). Det skete i sidste weekend hvor Hans Henrik og Finn Lyster lige tog fire hurtige "feriedage" og drog til Normandiet og hentede vognen.

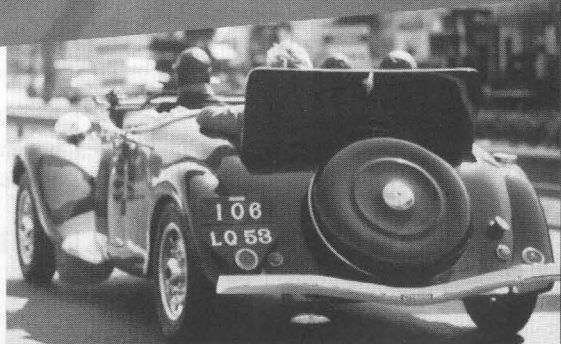
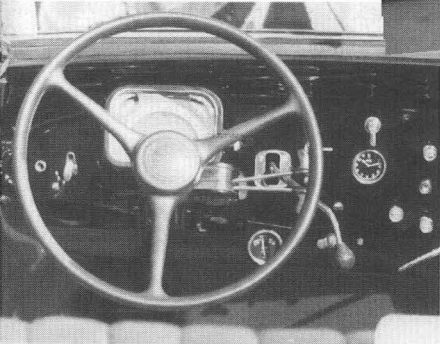
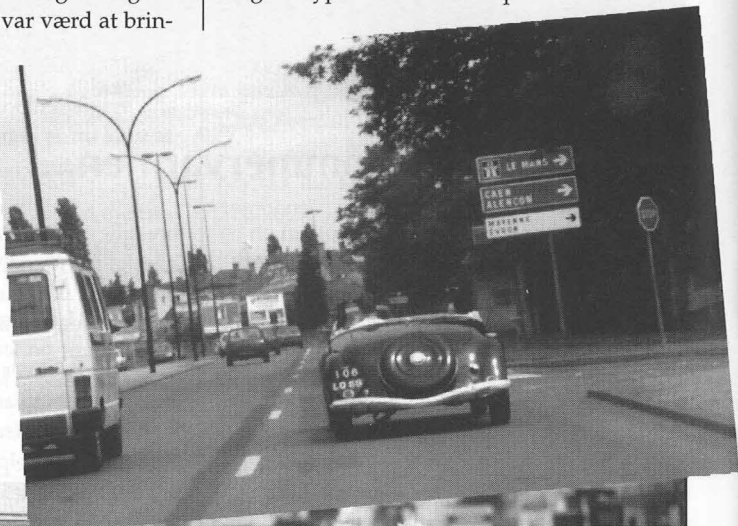
Egentlig er det jo Hans Henrik, som skal fortælle historien om hvordan det gik til. Det har han også lovet, men dead-line var overskredet med adskillige dage så den rigtige historie følger ved lejlighed. Det er dog en begivenhed som vi synes at det var værd at brin-

ge som det allerseneste nyt og vi lånte derfor et par billeder.....

Det drejer sig om en rigtig flot og velbevaret tidlig 1937 Normale Cabriolet med stel nr. 119.766 (marts 37). Vognen er restaureret for godt 20 år siden og fremtræder stadig i næsten perfekt stand. Det beviste den ved at tilbagelægge turen fra Frankrig og hjem til Aalborg (1860 km) ved egen kraft og med en gennemsnitshastighed på 95 km/t.

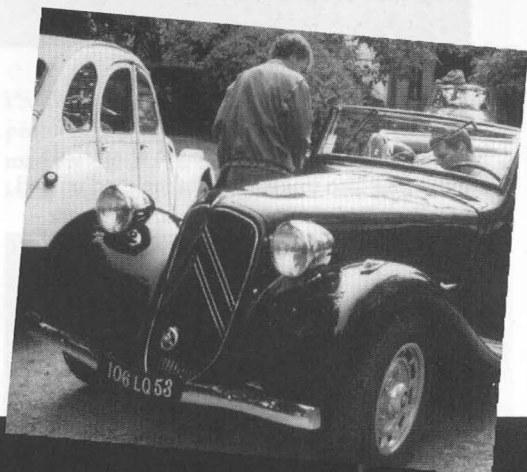
Når man kigger på billederne ser man en rigtig "sportif" Traction med bl.a. smalle skærme, vindspejl der kan lægges ned, ribber i oversiden af hjælmen og specielle Alu-sportsfælg af typen Monobloc Aspir...

- på de to nederste små billeder ses bilen fotograferet i Paris i 84 - hentet fra redaktørens billedarkiv. Billedet ovenover er fra sidste lørdag (den 7. juni) og Hans Henrik køre "hjem" med sin cabriolet....



Bilen er bestemt ikke ukendt, idet den findes afbilledet i adskillige Tractionbøger som f.eks. den fra det første store ICCCR i Chartres i 1978. Dengang havde bilen pilote-følge. Desuden findes en hel stribe billeder af bilen i redaktørens billedkartotek, optaget ved det store 50-års træf i Paris i 1984. Dengang fremtrådte bilen stadig helt nyrestaureret og tiltrak sig megen opmærksomhed på Place de la Concorde.

Vi siger rigtig hjertelig tillykke med bilen og ser frem til at se den ved de næste træf i klubben. Ligeledes vil vi vende tilbage med en uddybende historie når Hans Henrik har fået den igennem syn og fået den på danske nummerplader....
 Pjj.



*bilen undersøges nærmere
 - og består prøven...*

*Finn foretager et "motor-
 vejscheck" incl. smøring
 af undervogn inden det
 går mod nord i fuldt fir-
 spring....*

*Den glade familie tager
 vidunderet i øjensyn og
 Henrik ser ud at have det
 godt....*





Råbjerg Mile

Danmark rundt

Det hele startede i begyndelsen af april, da mine forældre ringede fra Italien med en god idé: De ville komme til Danmark i to uger - og den ene uge havde de lyst til at køre rundt i Danmark. Dels fordi min mor gerne ville gense de steder, som havde præget hendes bandom, og dels for at min far kunne se den anden side af Danmark end det sædvanlige København og Nordsjælland. Det var klart fra starten, at selvfølgelig skulle vi køre i den gamle Citroën!

Jeg sagde ja tak - og så var flybilletterne hurtigt klaret. Jeg fik travlt med at gøre bilen forårsklar - og så var der afgang. Tre personer, bagage og tre kilo turistbrochurer.

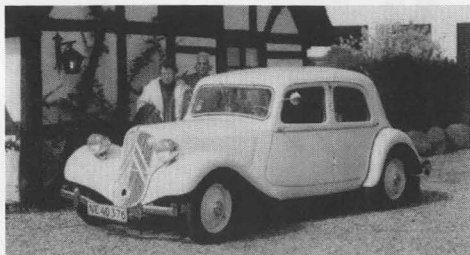
Første etape hurtigt på motorvej, mod Sjællands Odde til færgen mod Ebeltoft, hvor vi så fregatten Jylland og et glasmuseum. Fra dét tidspunkt var det oplagt, at vi kun skulle køre på de mindre veje, så vidt muligt. Videre gennem Mols Bjerge, Randers og Dania ved Mariager, hvor vi havde den første overnatning.

Dagen efter kørte vi langs kysten, næsten direkte til Skagen, med de obligatoriske besøg i diverse ravforretninger og Grenen, Råbjerg Mile, Gammel Skagen, Skagen Museum og den tilsandede kirke. Alt ialt en oplevelsesrig dag.

Den næste dag var ikke særlig spændende - det regnede hele dagen, så vi besluttede at køre næsten direkte til Silkeborg og omegn.

Huset vi lånte og boede i på Glænø.





Min franske bil, min danske mor og min italienske far (Brydegård på Fyn)

Vi fandt et pensionat i Gl. Rye, og da værten holdt stor reception - med diverse støjgener til følge - fik vi anvist en restaurant i Boes, men ak... den nåede vi aldrig! Pludselig, ved Øm Kloster, GIK MIN BIL I STÅ!

Den første undersøgelse tydede på at problemet var af elektrisk art. Halvanden time undermotorhjelmen gav ingen bedring - og så var der panik. Dagen efter var Store Bededag, efterfulgt af weekend, så hvis jeg ikke kunne reparere bilen straks, betød det at ferien var slut! Hvad gør man i sådan en situation? Søger en telefon - og med TAD-medlemslisten under armen prøver man lykken. Og så opdager man at lige om hjørnet bor min gode ven Finn Lyster. Han kunne hjælpe mig - men ak igen - han var ikke hjemme!

Vi blev kørt tilbage til Gl. Rye af en venlig dame, hvor vi straks fandt en god restaurant, hvor vi fik et pragtfuldt måltid - og måske min hurtigste flaske vin. Inden kaffen skulle jeg lige prøve igen at ringe til Finn, og mirakuløst var han hjemme. Han sprang ind i sin bil og ti minutter senere - inden jeg havde drukket min kaffe - var han kommet. Så kunne vi bjerge min bil til Finns garage, hvor vi hurtigt gik i gang. Samme problem: ingen strøm til tændrørene. Måske en brændt tændspole? Den var ikke lige ved hånden, så vi måtte køre til Skanderborg for at hente den. Vi fik sat den på, men bilen ville stadig ikke starte. Så prøvede vi med en anden strømfordeler, og efter mange forsøg fik vi bilen startet!

OH, hvor var jeg lykkelig! Klokken var 3 om natten og jeg var på asfalt igen. Tusind tak, Finn!

Næste morgen var mine forældre målløse over, at jeg nu havde en kørende bil - så kunne vi jo se Himmelbjerget og de skønne omgivelser!

Næste stop Juelsminde. Vi skulle se det gamle Kysthospital, hvor min oldefar var overlæge i 30'erne. Vi fik også den gode nyhed, at min lillesøster (to uger for tidligt) havde født en datter, så der var fest om aftenen!

Næste dag var vi på Sydfyn. Her besøgte vi Egeskov Slot. Videre til Glænø, hvor vi havde lånt et sommerhus af nogle venner.

Sidste dag kørte vi tværs over Sjælland ad Marguerite-ruten mod København. Alt ialt en spændende uge og 1.447 km.

Eugenio Lai.

PS. To dage senere gik bilen i stå igen! Samme problem. Jeg har nu sat en direkte ledning med en kontakt til min tændspole, så jeg kan klare mig indtil jeg finder den reelle fejl.



Mølle på den lille ø Helnæs ved Sydvestfyn



Til Sommertræf i Svenska B11-klubben!

Årets svenske sommertræf faldt igen i år sted i pinsen. Vi var fem biler, der havde aftalt at følges ad. Det var Per og Bodil Bødker i 7C-37, Thomas Bødker i 11Sport Cab 37, familien Friis i Normale 53, undertegnede og Lene i 11Sport 37 og Eugenio Lai i 11 Sport 50. Han stødte til i Markaryd, hvor han havde overnattet i familiesommerhuset. Vi andre var taget afsted om fredagen for at få lidt ekstra tid i Sätra Brunn, hvor træffet skulle finde sted. De ca. 600 km til Sätra Brunn, der ligger lidt nord for Västerås i Västmanlands Län, kom til at foregå planmæssigt i godt vejr, med en marchhastighed på 85 km/h. Den eneste lille mislyd undervejs, var en punktering jeg blev udsat for, på venstre baghjul. Det værste var dog, at jeg måtte konstaterer, at dækket på mit reservehjul forlængst havde nået pensionsalderen. "Pyt", sagde Per og lånte mig sit reservehjul i samme fælgtipe og farve. Christian syntes dog at det havde været sjovere, hvis jeg havde lånt hans reservehjul med gul farve og BM-fælg.

Vel ankommet til Sätra Brunn kunne vi konstaterer at alt var arrangeret, så vi kunne indkvarteres.

Sätra Brunn er et gammelt og stadig funge-

rende kursted med nogle fine bygninger og et fantastisk miljø. Et ideelt sted for et sommertræf. Vi blev indkvarteret på lazarettet - og det var jo meget passende, da vi var lidt kvæstede efter 650 km's kørsel hjemmefra.

Om lørdagen inden den officielle åbning af træffet var vi en tur i Sala, den nærmeste større by. På vej tilbage fra Sala knækkede Thomas sit benzinrør, lige under banjoen på karburatoren. Problemet var dog hurtigt klarret. Efter fællesspisning om aftenen havde de svenske værter arrangeret en landskamp i listige Citroën-spørgsmål. Der var 3 svenske,

Hjulskit ved Västerås efter punktering. Læg mærke til den originale donkraft.



1 norsk og 1 dansk hold. Efter en spændende og underholdende kamp med det danske hold som sejrherre, blev aftenen sluttet af med grillkorv og öl.

Efter morgenmaden søndag var dagens første programpunkt en lille køretur rundt i omegnen af Sättra Brunn, med tilhørende opgaver der skulle løses. Da vejret stadig var pragtfuldt, blev cabrioletterne hurtigt fyldt op og Eugenio var chauffør i Benny Sørensens 39'er, noget der gav ham et drømmende udtryk i ansigtet resten af dagen. Efter også at have besøgt Skultuna Messingbruk var der arrangeret en gåtur rundt på kurområdet, hvor der også var nogle opgaver der skulle løses, men der kneb lidt med entusiasmen, da stumpemarkedet samtidig smugstartede. Dette stumpemarked var rigtig godt, med både nye og brugte dele - og endda nye gamle dele, så der blev købt flittigt ind.

Næsten alle danskerne slapper af i solen ved Skultuna messingbruk.



11 Sport fra 1938 tilhørende Curt Hälling. Bilen er tydeligt en fransk import.

Efterhånden som folk kom tilbage fra køreturen blev alle tractionerne samlet på et sted og i forhold til sidste år, var der nogle spændende nyheder. Sven Folke Johanson havde sin nyrestaurerede 11 Sport Cab fra 1937 med. Der var ikke mange 15six'ere, men specielt én tiltrak sig stor opmærksomhed; nemlig Curt Nilemans nyrestaurerede 15H. En flot restaur-



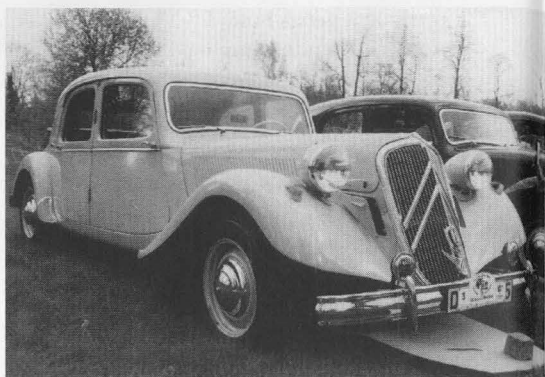
ring, hvor intet var sparet. Af andre biler kan nævnes Bengt Ohlssons 7C fra 1935 og Curt Hållings 11 Sport fra 1938, med special front.

Efter en dejlig festmiddag med dans og præmieuddeling, var vi nogle trætte danskere, der efter en godnat-øl krøb til køjs for at være udhvilede til hjemturen næste dag.

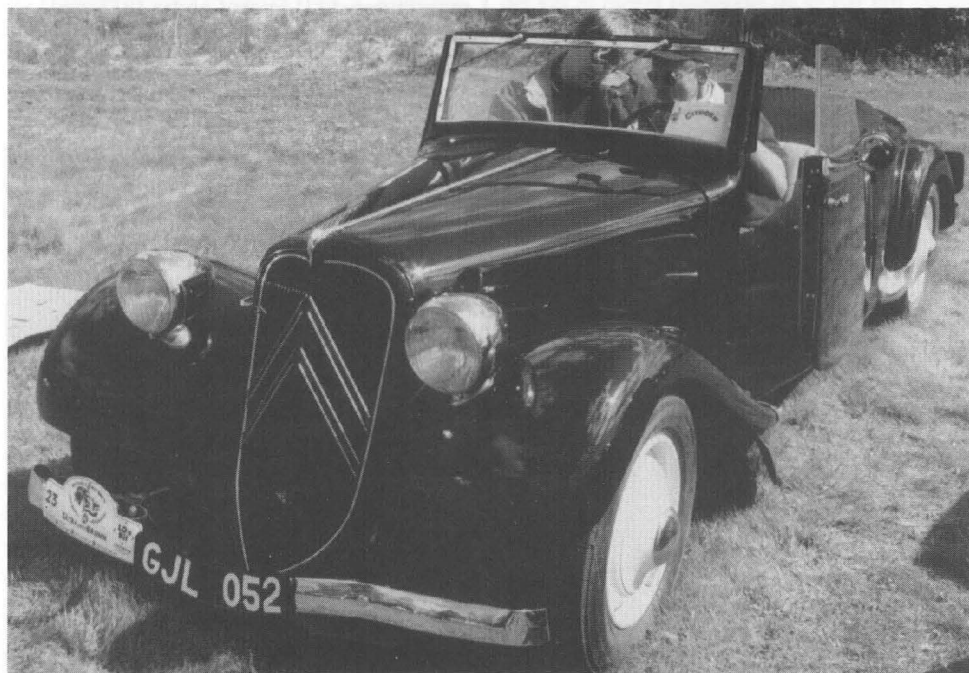
Hjemturen forløb fint uden de helt store problemer og vi skiltes i Helsingør, hvorefter familien Friis fortsatte hjem, yderligere 300 kilometer!

Til slut skal lyde en tak for godt samvær til mine rejsefæller, og en stor tak for et velarrangeret træf til den svenske træfgruppe. Vi ses til næste år!

Torsten Vig.



B15H ejet af Curt Nileman, der har en større samling Citroën'er; bl.a. 7C Coupé, 15six, DS Cabriolet, 2CV osv...



Sven Folke Johansons 11 Sport Cab fra 1937, med ejeren bag rattet. Bilen blev i 1972 fundet på en gård, hvor den havde stået udenfor siden 1957, så det er nemt at forestille sig hvilket arbejde der ligger bag resultatet!

Motorhistorisk Samråd - igen...

Endnu en kommentar vedr. periodisk syn.

I sidste nummer omtalte vi januar-nyhedsbrevet fra Motorhistorisk Samråd som jo antyder at vi må regne med en specielt "veteranregistrering", som hen ad vejen giver myndighederne mulighed for kørselsrestriktioner over for vores biler. Omtalen var en kommentar til Motorhistorisk Samråds "mindre gode" forhandlingsresultat i forhandlingerne med den tidligere trafikminister Jan Trøjborg, hvor MS for enhver pris vil undgå normalt periodisk syn, men derfor bliver nødt til at acceptere "veteranregistrering".

I mellemtiden fik vi ny trafikminister (Bjørn Westh) og også overfor den nye minister har MS (7. april 97) endnu en gang været i forhandling om at få en særordning for veteranbiler og det periodiske syn. Også den nye minister fastholder at der nok bliver tale og en særlig "veteranregistrering".

Overfor dette står, at flere af medlemsklubberne, heriblandt TAD, slår til lyd for at vi sagtens kan leve med et almindeligt periodisk syn. Problemet er bare at MS ikke har den samme holdning og at man tilsyneladende ikke behandler indkomne synspunkter fra medlemsklubberne. I TAD har vi haft spørgsmålet oppe på vores sidste generalforsamling og vores formand har på baggrund af de synspunkter der kom frem tilskrevet MS' forretningsudvalg følgende brev.

Hadsten, den 3. november 1996.

Til Motorhistorisk Samråd, Erik Kristoffersen.

På generalforsamlingen i Traction Avant Danmark diskuterede vi oplægget til de periodiske syn.

Det var generalforsamlingens holdning at vi sagtens kunne leve med periodiske syn af vore køretøjer, dog helst med lidt længere

intervaller, hvis dette kunne sikre at vi ikke fik nogle kørselsrestriktioner for de gamle køretøjer.

På et bestyrelsesmøde i går debatterede vi samme emne på baggrund af vor generalforsamling og det netop udsendte nyhedsbrev fra Motorhistorisk Samråd.

Af dette Nyhedsbrev kunne der fremgå at vi risikerer kørselsrestriktioner for vore køretøjer ved at fastholde vort ønske om at slippe for periodiske syn, og vort ønske om en flydende 35 års grænse.

Som angivet ønsker Traction Avant Danmark ikke, at det laves kørselsrestriktioner for vore køretøjer, og derfor vil vi opfordre motorhistorisk Samråd til at arbejde for en løsning, der ikke vil give sådanne restriktioner, eller muligheder for at indføre disse.

Også selv om vi så vil få periodiske syn med minimum 2 års intervaller.

Altså: Skal vi vælge mellem periodiske syn og muligheden for kørselsrestriktioner vil vi vælge de periodiske syn.

Vi har sandsynligvis ikke mulighed for at deltage på årsmødet, men vi ønsker at denne henvendelse skal indgå i en eventuel debat om emnt på årsmødet.

Med venlige hilsner

Jørgen Kjær

formand for Traction Avant Danmark

Det er da rimelig klar tale.... Det kunne være interessant at vide hvad MS forretningsudvalget egentlig har af kommentarer til holdningen i TAD.

pjj



Regnskab for 1996

Regnskabet for 1996 er nu revideret og godkendt. Som det fremgår er klubbens økonomi meget rimelig og der har ikke i det forløbne år været afholdt særlige udgifter til anskaffelser.

I 96 har der i gennemsnit været 162 medlemmer. Når man imidlertid ikke kan nå frem til dette tal ved at dividere kontingentindbetalingerne med 250 kr., der som bekendt er årskontingentet, skyldes det at de nye medlemmer har betalt et gebyr på 100 kr. for at blive medlemmer samtidig med at nogle, der er indmeldt sent på året, kun har betalt halvt kontingent.

Kontingentindbetalingerne for 97 er også ved at være i hus og på nuværende tidspunkt er der 154 medlemmer i klubben.

Traction Avant Danmark Regnskab for 1996

Driftsregnskab;

Indtægter:

Kontingent,	41.075,00	
Andre indtægter,	4.575,92	
Sum,		45.650,92

Udgifter:

Bestyrelse/møder,	6.785,21	
Blad/redaktion,	17.494,87	
Klubbutik,	1.756,45	
Diverse udgifter,	3.357,25	
sum,		29.393,78
Årets resultat,		16.257,14

Status;

Aktiver:

Girobank,	33.079,28
Bikuben,	855,36
i alt,	33.934,64

Passiver:

Beholdning primo 1996:	17.677,50
Årets resultat,	16.257,14
i alt,	33.934,64

Med venlig hilsen, Jørgen Krogh



Traction-annoncer - sendes eller indtelefoneres til.

Peter Juel Jeppesen, Strandgade 10B, 3.,
1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.

Sælges:

Citroën 7B 1934, chassissnr. 13.677. Bilen er et "papkaseprojekt", dvs. totalt adskilt. Se omtale i Attraction nr. 194. Efter denne artikels er en hel del arbejde dog udført på bilen.

Pris: 15.000,- kr.

Carsten Aagaard, tlf: 36 46 10 34.

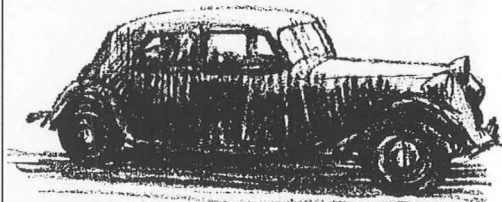
Hans Brouwer / CTA Holland

I sidste nummer af bladet lovede jeg at komme med internet-adressen til Hans Brouwer:

<http://www1.tip.nl/~t670390/>

Man kan her se en oversigt (også på engelsk) over alle reservedele, der føres til Citroën TA.
-jmn.

Citroën 11 Berline



Tegning: Bo Bonfils